

Міністерство освіти і науки України

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Кафедра методики та практики викладання іноземної мови

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-педагогічної
роботи
Олександр ГОЛОВКО

« _____ » _____ 2022 р

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Методологія інтегрованого навчання предмета та іноземної мови

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти другий (магістерський)

галузь знань 03 Гуманітарні науки

спеціальність 035 філологія

освітня програма Англійська мова та література і переклад, Німецька мова та література і переклад, Французька мова та література і переклад, Переклад (іспанська мова), Переклад (китайська мова)

спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська, 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька, 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька, 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська, 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська

вид дисципліни обов'язкова

факультет іноземних мов

2022 / 2023 навчальний рік

Програму рекомендовано до затвердження вченою радою факультету іноземних мов

“26” серпня 2022 року, протокол № 8

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: Марина КОНЄВА, старший викладач кафедри методики та практики викладання іноземної мови.

Програму схвалено на засіданні кафедри методики та практики викладання іноземної мови

Протокол від “26” серпня 2022 року № 10

Завідувач кафедри методики та практики викладання іноземної мови

_____ Анастасія ПТУШКА
(підпис) (прізвище та ініціали)

Програму погоджено з гарантами освітніх (професійної/наукової) програм (керівниками проектних груп) Англійська мова та література і переклад, Німецька мова та література і переклад, Французька мова та література і переклад, Переклад (іспанська мова), Переклад (китайська мова)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Англійська мова та література і переклад

_____ Олександр РЕБРІЙ
(підпис) (прізвище та ініціали)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Німецька мова та література і переклад

_____ Лілія БЕЗУГЛА
(підпис) (прізвище та ініціали)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Французька мова та література і переклад

_____ Олена ТАРАСОВА
(підпис) (прізвище та ініціали)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Переклад (іспанська мова)

_____ Ігор ОРЖИЦЬКИЙ
(підпис) (прізвище та ініціали)

Гарант освітньої (професійної/наукової) програми (керівник проектної групи) Переклад (китайська мова)

_____ СВІТЛАНА ВІРОТЧЕНКО
(підпис) (прізвище та ініціали)

Програму погоджено науково-методичною комісією факультету іноземних мов

Протокол від “26” серпня 2022 року № 5

Голова науково-методичної комісії факультету іноземних мов

_____ Анна КОТОВА
(підпис) (прізвище та ініціали)

ВСТУП

Програма навчальної дисципліни «Методологія інтегрованого навчання предмета та іноземної мови» складена відповідно до освітньо-професійної (освітньо-наукової) програм Англійська мова та література і переклад, Німецька мова та література і переклад, Французька мова та література і переклад, Переклад (іспанська мова), Переклад (китайська мова) підготовки другого (магістерського) рівня зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська, 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька, 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька, 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська, 035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - китайська

1. Опис навчальної дисципліни

1.1. Мета викладання навчальної дисципліни: ознайомлення студентів з природою, структурою та типологією інтегрованого навчання, провідними досягненнями у цій галузі, формування необхідної бази знань для подальшої професійної діяльності.

1.2. Основні завдання вивчення дисципліни:

Формування наступних загальних компетентностей:

- ЗК1.** Здатність спілкуватися українською мовою усно та письмово.
- ЗК2.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК3.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК5.** Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК6.** Здатність спілкуватися англійською мовою у професійній діяльності.
- ЗК7.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК8.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК9.** Здатність до адаптації та дій в новій ситуації.
- ЗК10.** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня.
- ЗК11.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.
- ЗК12.** Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Формування наступних фахових компетентностей:

- ФК3.** Здатність вільно орієнтуватися в сучасних технологіях викладання іноземних мов у ЗВО та методологіях інтегрованого навчання предмета та іноземної мови.
- ФК7.** Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- ФК8.** Усвідомлення методологічного та організаційного підґрунтя, необхідного для дослідження чи інноваційної розробки у галузі романської філології (перекладу включно).
- ФК9.** Здатність презентувати результати своїх досліджень чи інноваційних розробок професійній спільноті, захищати інтелектуальну власність на результати своїх досліджень та інновацій.
- ФК10.** Здатність застосовувати поглиблені знання з філології (перекладу включно) для вирішення професійних завдань.
- ФК11.** Здатність опрацьовувати фахову літературу англійською та українською мовами.
- ФК12.** Вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі філології (перекладу включно).
- ФК14.** Знання загальноприйнятих норм поведінки і моралі у міжособистісних та професійних стосунках і створення умов для їх дотримання.
- ФК15.** Здатність компетентно брати участь у наукових заходах різних рівнів.

1.3. Кількість кредитів 3

1.4. Загальна кількість годин 90

1.5. Характеристика навчальної дисципліни
Обов'язкова
Заочна (дистанційна) форма навчання
Рік підготовки
2-й
Семестр
3-й
Лекції
4 год.
Практичні, семінарські заняття
2 год.
Лабораторні заняття
0 год.
Самостійна робота
84 год.
у тому числі індивідуальні завдання
0 год.

1.6. Заплановані результати навчання

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти мають досягти наступних результатів.

ПРН1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН2. Упевнено володіти англійською та українською мовами для реалізації усної та письмової комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень англійською та українською мовами.

ПРН3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі філології (перекладу включно).

ПРН4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

2. Тематичний план навчальної дисципліни

Розділ 1 (теми у розділі відповідають темам лекційних занять).

Тема 1. Поняття інтегроване навчання. Сутність та мета інтегрованого навчання. CLIL — Content and Language integrated Learning (контентно-мовне інтегроване навчання).

Тема 2. Переваги та недоліки інтегрованого навчання іноземних мов. Методологія інтегрованого навчання іноземних мов. Іноваційні навчальні методи.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви розділів	Кількість годин					
	Заочна (дистанційна) форма навчання					
	усього	у тому числі				
л		п	лаб.	інд.	с. р.	
1	8	9	10	11	12	13
Розділ 1.						
Разом за розділом 1	90	4	2			84
Усього годин	90	4	2			84

4. Теми семінарських (практичних, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Використання методики інтегрованого навчання у ЗСО або ЗВО	2
	Разом	2

5. Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Види, зміст самостійної роботи	Кількість годин
1	Підготовка до лекцій, написання конспекту, вивчення теоретичного матеріалу. Робота з теоретичною літературою задля підготовки презентації та складання заліку.	86
	Разом	86

6. Індивідуальні завдання

Не передбачено робочим навчальним планом

7. Методи навчання

- Словесні методи: розповідь, бесіда, лекція.
- Наочні методи: презентація, демонстрація, ілюстрація.

- Практичні методи: складання конспектів, рефератів, доповідей.
- Організація самостійного пошуку студентів.
- Робота з аудіо та відеоматеріалом.

8. Методи контролю

1. Метод усного контролю: фронтальне та індивідуальне опитування протягом заняття.
2. Метод самоконтролю.
3. Метод письмового контролю.

9. Схема нарахування балів

Приклад для підсумкового семестрового контролю при проведенні семестрового екзамену

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання				Залік	Сума
Розділ 1	Контрольна робота, передбачена навчальним планом	Індивідуальне завдання	Разом		
40	Не передбачено робочим навчальним планом	Не передбачено робочим навчальним планом	40	60	100

Критерії оцінювання навчальних досягнень

Розділ 1:

40 балів - презентація в PowerPoint та її аналогія в усній презентації, яка розрахована на 50 слайдів з описом використання та переосмислення матеріалу, який було викладено у даному курсі

Залікова контрольна робота 60 балів - 6 відкритих питань (1 правильна відповідь - 10 балів)

Критерії оцінювання усного виступу

Критерій	Максимальна кількість балів
Перше враження, відповідність умовам	2
Відповідність мови особливості аудиторії: ясна, зрозуміла, дохідлива	2
Переконливість висловлювань.	4
Логічність, аргументованість	4
Володіння матеріалом	4
Лаконічність виступу	4

Критерії оцінювання презентації

(За кожний підрозділ нараховується 1-2,5 б.)

5 б.	4 б.	3 б.	2 б.
Мета			
Всі частини презентації пов'язані з метою і предметом дослідження	Всі частини презентації містять важливі твердження за темою дослідження.	Основні частини презентації містять важливі твердження за темою дослідження, але деякі фрагменти не мають відношення до теми	Презентація має тему, однак багато її частин не має відношення до теми дослідження
Висновки			
Результати дослідження узагальнюються з метою формулювання важливих і значущих висновків за темою дослідження	Результати дослідження узагальнюються з метою формулювання висновків за темою дослідження	Деякі висновки є нелогічними і необґрунтованими	Висновки практично відсутні або є нелогічними
Ключові положення			
Презентація має основні ключові положення, які поспістю розкривають тему дослідження	Презентація має в основі декілька ключових положень, які не поспістю розкривають тему дослідження	Презентація має в основі декілька ключових положень, однак вони перевантажені інформацією або позбавлені інформації	В презентації не визначені ключові положення
Структура			
Презентація починається слайдом, який викликає інтерес до теми дослідження, презентація надає інформацію в логічній послідовності, презентація завершується, змушуючи замислитись над ідеєю і темою дослідження	Презентація починається з виступу, надає інформацію в певному порядку і завершується викладенням важливих моментів дослідження	Презентація має виступ і висновки, однак вони не спонукають замислитись над темою дослідження. Послідовність надання інформації не поспістю розкриває тему дослідження.	Презентація не містить вступу і висновків. Побудова презентації не дає чіткого уявлення про тему дослідження

Вимоги до структури та змісту презентацій

- Виклад матеріалу, максимальна інформативність.
- 50 слайдів (PowerPoint).
- Ретельно структурована інформація з акцентом на важливі аспекти питання, проблеми, завдання, тощо.
- Наявність коротких та лаконічних заголовків, маркованих та нумерованих списків.
- Важлива інформація (наприклад, висновки, визначення, правила, тощо) повинна бути подана великими літерами та виділеним шрифтом.
- Другорядну інформацію бажано розмішувати внизу слайда.
- Кожному положенню (ідеї) треба видвести окремий абзац.
- Головну ідею треба викласти в першому рядку абзацу.
- Використовуйте табличні форми подання інформації (діаграми, схеми) для ілюстрації найважливіших фактів, що дасть змогу подати матеріал компактно й наочно.
- Графіка має органічно доповнювати текст.
- Пояснення треба розмішувати якнайближче до ілюстрацій, із якими вони мають з'являтися на екрані одночасно.
- Усю текстову інформацію потрібно ретельно перевірити на відсутність орфографічних, граматичних і стилістичних помилок, а також на достовірність її викладу.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності протягом семестру	Оцінка
	для дворівневої шкали оцінювання
90 – 100	зараховано
70-89	
50-69	
1-49	не зараховано

10. Рекомендована література

1. Аносов І. П. Педагогічна антропологія: навч. Посіб. Київ, 2005. 254 с.
2. Вегера Н. С. Інтегровані уроки в початковій школі. Тернопіль, 2010 160 с.
3. Мазоха Д. С. Педагогіка. Київ, 2005. 232 с.
4. Чекіна О7 Ю. Інтегровані уроки в початковій школі. Харків, 2008. 192 с.